

## Genesis Chapter 11 verses 1-9

Καὶ ἦν πᾶσα ἡ γῆ χειλος ἓν, καὶ φωνὴ μία πᾶσι. <sup>2</sup> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κινῆσαι αὐτοὺς ἀπὸ ἀνατολῶν, εὗρον πεδῖον ἐν γῇ Σενναὰρ καὶ κατώκησαν ἐκεῖ. <sup>3</sup> καὶ εἶπεν ἄνθρωπος τῷ πλησίον αὐτοῦ· Δεῦτε πλινθεύσωμεν πλίνθους καὶ ὀπτήσωμεν αὐτάς πυρί. καὶ ἐγένετο αὐτοῖς ἡ πλίνθος εἰς λίθον, καὶ ἄσφαλτος ἦν αὐτοῖς ὁ πηλός. <sup>4</sup> καὶ εἶπαν· Δεῦτε οἰκοδομήσωμεν ἑαυτοῖς πόλιν καὶ πύργον, οὗ ἔσται ἡ κεφαλὴ ἕως τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ποιήσωμεν ἑαυτοῖς ὄνομα πρὸ τοῦ διασπαρῆναι ἡμᾶς ἐπὶ προσώπου πάσης τῆς γῆς. <sup>5</sup> καὶ κατέβη Κύριος ἰδεῖν τὴν πόλιν καὶ τὸν πύργον, ὃν ὠκοδόμησαν οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων. <sup>6</sup> καὶ εἶπε Κύριος· Ἴδού γένος ἓν καὶ χειλος ἓν πάντων, καὶ τοῦτο ἤρξαντο ποιῆσαι, καὶ νῦν οὐκ ἐκλείψει ἀπ' αὐτῶν πάντα, ὅσα ἂν ἐπιθῶνται ποιεῖν. <sup>7</sup> δεῦτε καὶ καταβάντες συγχέωμεν αὐτῶν ἐκεῖ τὴν γλῶσσαν, ἵνα μὴ ἀκούσωσιν ἑκαστος τὴν φωνὴν τοῦ πλησίον. <sup>8</sup> καὶ διέσπειρεν αὐτοὺς Κύριος ἐκεῖθεν

|                                  |                             |
|----------------------------------|-----------------------------|
| χειλος -ους, τό                  | lip; shore                  |
| κινέω                            | I move                      |
| ἀνατολαί -ων, αἱ                 | the east                    |
| πεδῖον -ου, τό                   | plain                       |
| κατοικέω                         | I dwell                     |
| πλησίον                          | nearby; ὁ πλησίον neighbour |
| δεῦτε                            | come ...!                   |
| πλινθεύω                         | I make (bricks)             |
| πλίνθος -ου, ἡ                   | brick                       |
| ὀπτάω                            | I bake                      |
| ἄσφαλτος -ου, ἡ                  | bitumen                     |
| πηλός -οῦ, ὁ                     | clay, mortar                |
| οἰκοδομέω                        | I build                     |
| ἑαυτοῖς                          | = ἡμῖν αὐτοῖς               |
| πύργος -ου, ὁ                    | tower                       |
| πρὸ                              | before (+ gen.)             |
| διασπείρω (aor. pass. διεσπάρην) | I scatter                   |
| γένος -ους, τό                   | race                        |
| ἐκλείπω                          | I fail                      |
| ἐπιτίθεμαι (aor. subj. ἐπιθῶμαι) | I undertake                 |
| συγχέω                           | I confound, I mix up        |
| ἐκεῖθεν                          | from there                  |

ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς, καὶ ἐπαύσαντο οἰκοδομοῦντες τὴν πόλιν καὶ τὸν πύργον. <sup>9</sup> διὰ τοῦτο ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτῆς Σύγχυσις, ὅτι ἐκεῖ συνέχεε Κύριος τὰ χεῖλη πάσης τῆς γῆς, καὶ ἐκεῖθεν διέσπειρεν αὐτοὺς Κύριος ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς.

παύομαι  
σύγχυσις -εως, ἡ

I cease  
confusion

## Genesis Chapter 22 verses 1-19

Καὶ ἐγένετο μετὰ τὰ ρήματα ταῦτα ὁ Θεός ἐπείρασε τὸν Ἀβραάμ καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ἀβραάμ, Ἀβραάμ. ὁ δὲ εἶπεν· Ἰδοὺ ἐγώ. <sup>2</sup> καὶ εἶπε· Λαβὲ τὸν υἱόν σου τὸν ἀγαπητόν, ὃν ἠγάπησας, τὸν Ἰσαάκ, καὶ πορεύθητι εἰς τὴν γῆν τὴν ὑψηλὴν καὶ ἀνένεγκον αὐτὸν ἐκεῖ εἰς ὁλοκάρπωσιν ἐφ' ἓν τῶν ὀρέων, ὧν ἂν σοι εἴπω. <sup>3</sup> ἀναστὰς δὲ Ἀβραάμ τὸ πρωῒ ἐπέσαξε τὴν ὄνον αὐτοῦ· παρέλαβε δὲ μεθ' ἑαυτοῦ δύο παῖδας καὶ Ἰσαάκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ καὶ σχίσας ξύλα εἰς ὁλοκάρπωσιν, ἀναστὰς ἐπορεύθη καὶ ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ὃν εἶπεν αὐτῷ ὁ Θεός, τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ. <sup>4</sup> καὶ ἀναβλέψας Ἀβραάμ τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ, εἶδε τὸν τόπον μακρόθεν. <sup>5</sup> καὶ εἶπεν Ἀβραάμ τοῖς παισὶν αὐτοῦ· Καθίσατε αὐτοῦ μετὰ τῆς ὄνου, ἐγὼ δὲ καὶ τὸ παιδάριον

πειράζω  
ὑψηλός -ά -όν  
ἀναφέρω (aor. ἀνήνεγκον)  
ὁλοκάρπωσις -εως, ἡ  
ἀνίστημι (aor. ἀνέστην)  
πρωί  
ἐπισάσσω  
ὄνος -ου, ὁ  
παραλαμβάνω  
σχίζω  
ξύλον -ου, τό  
ἀναβλέπω  
μακρόθεν  
καθίζω  
παιδάριον -ου, τό

I put to the test  
high  
I offer  
whole burnt offering  
I get up  
early in the morning  
I saddle  
ass  
I take with me  
I split  
(piece of) wood  
I look up  
from afar  
I sit, I wait  
lad

διελευσόμεθα ἕως ὧδε καὶ προσκυνήσαντες ἀναστρέψομεν πρὸς ὑμᾶς.  
<sup>6</sup> ἔλαβε δὲ Ἀβραὰμ τὰ ξύλα τῆς ὀλοκαρπώσεως καὶ ἐπέθηκεν Ἰσαὰκ τῷ  
 υἱῷ αὐτοῦ· ἔλαβε δὲ μετὰ χειρὸς καὶ τὸ πῦρ καὶ τὴν μάχαιραν, καὶ  
 ἐπορεύθησαν οἱ δύο ἅμα. <sup>7</sup> εἶπε δὲ Ἰσαὰκ πρὸς Ἀβραὰμ τὸν πατέρα  
 αὐτοῦ· Πάτερ. ὁ δὲ εἶπε· Τί ἐστι, τέκνον; εἶπε δέ· Ἴδου τὸ πῦρ καὶ τὰ ξύλα·  
 ποῦ ἐστι τὸ πρόβατον τὸ εἰς ὀλοκάρπωσιν; <sup>8</sup> εἶπε δὲ Ἀβραὰμ· Ὁ Θεὸς  
 ὄψεται ἑαυτῷ πρόβατον εἰς ὀλοκάρπωσιν, τέκνον. πορευθέντες δὲ  
 ἀμφοτέρω ἅμα, <sup>9</sup> ἦλθον ἐπὶ τὸν τόπον, ὃν εἶπεν αὐτῷ ὁ Θεός. καὶ  
 ὠκοδόμησεν ἐκεῖ Ἀβραὰμ τὸ θυσιαστήριον καὶ ἐπέθηκε τὰ ξύλα, καὶ  
 συμποδίσας Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ, ἐπέθηκεν αὐτὸν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον  
 ἐπάνω τῶν ξύλων. <sup>10</sup> καὶ ἐξέτεινεν Ἀβραὰμ τὴν χειρὰ αὐτοῦ λαβεῖν τὴν  
 μάχαιραν σφάξαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ. <sup>11</sup> καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸν ἄγγελος Κυρίου  
 ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ εἶπεν· Ἀβραάμ, Ἀβραάμ. ὁ δὲ εἶπεν· Ἴδου ἐγώ. <sup>12</sup> καὶ  
 εἶπε· Μὴ ἐπιβάλῃς τὴν χειρὰ σου ἐπὶ τὸ παιδάριον μηδὲ ποιήσῃς αὐτῷ  
 μηδέν· νῦν γὰρ ἔγνω, ὅτι φοβῇ σὺ τὸν Θεὸν καὶ οὐκ ἐφείσω τοῦ υἱοῦ σου  
 τοῦ ἀγαπητοῦ δι' ἐμέ. <sup>13</sup> καὶ ἀναβλέψας Ἀβραὰμ τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ  
 εἶδε, καὶ ἰδοὺ κριὸς εἷς κατεχόμενος ἐν φυτῷ Σαβὲκ τῶν κεράτων· καὶ  
 ἐπορεύθη Ἀβραὰμ καὶ ἔλαβε τὸν κριὸν καὶ ἀνήνεγκεν αὐτὸν εἰς  
 ὀλοκάρπωσιν ἀντὶ Ἰσαὰκ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. <sup>14</sup> καὶ ἐκάλεσεν Ἀβραὰμ τὸ  
 ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου, Κύριος εἶδεν, ἵνα εἰπωσὶ σήμερον, ἐν τῷ ὄρει  
 Κύριος ὤφθη. <sup>15</sup> καὶ ἐκάλεσεν ἄγγελος Κυρίου τὸν Ἀβραὰμ δεύτερον ἐκ

|                              |                    |
|------------------------------|--------------------|
| διέρχομαι (fut. διελεύσομαι) | I proceed          |
| ἀναστρέφω                    | I return           |
| μάχαιρα -ας, ἡ               | knife              |
| ἅμα                          | together           |
| ποῦ                          | where?             |
| πρόβατον -ου, τό             | sheep, lamb        |
| θυσιαστήριον -ου, τό         | altar              |
| συμποδίζω                    | I bind the feet of |
| ἐπάνω                        | on top of (+ gen.) |
| ἐκτείνω                      | I stretch out      |
| σφάζω                        | I slay             |
| φείδομαι                     | I spare (+ gen.)   |
| κριός -οῦ, ὁ                 | ram                |
| κατέχω                       | I hold             |
| φυτόν -οῦ, τό                | plant              |
| κέρας -ατος, τό              | horn               |
| σήμερον                      | today              |

τοῦ οὐρανοῦ, λέγων· <sup>16</sup> Κατ' ἑμαυτοῦ ὥμοσα, λέγει Κύριος, οὗ εἵνεκεν ἐποίησας τὸ ρῆμα τοῦτο, καὶ οὐκ ἐφείσω τοῦ υἱοῦ σου τοῦ ἀγαπητοῦ δι' ἐμέ, <sup>17</sup> ἢ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε, καὶ πληθύνων πληθυνῶ τὸ σπέρμα σου, ὡς τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ καὶ ὡς τὴν ἄμμον τὴν παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης, καὶ κληρονομήσει τὸ σπέρμα σου τὰς πόλεις τῶν ὑπεναντίων· <sup>18</sup> καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν τῷ σπέρματί σου πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς, ἀνθ' ὧν ὑπήκουσας τῆς ἐμῆς φωνῆς. <sup>19</sup> ἀπεστράφη δὲ Ἀβραὰμ πρὸς τοὺς παῖδας αὐτοῦ, καὶ ἀναστάντες ἐπορεύθησαν ἅμα ἐπὶ τὸ φρέαρ τοῦ ὄρκου. καὶ κατώκησεν Ἀβραὰμ ἐπὶ τὸ φρέαρ τοῦ ὄρκου.

|                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| ὅμνυμι (aor. ὥμοσα)            | I swear                     |
| οὗ εἵνεκεν                     | on account of the fact that |
| μὴν                            | indeed                      |
| εὐλογέω                        | I bless                     |
| πληθύνω                        | I multiply                  |
| σπέρμα -ατος, τό               | seed                        |
| ἀστήρ -έρος, ὁ                 | star                        |
| ἄμμος -ου, ἡ                   | sand                        |
| κληρονομέω                     | I inherit                   |
| ὑπεναντίος -ου, ὁ              | enemy                       |
| ἀνθ' ὧν                        | in return for the fact that |
| ὑπακούω                        | I obey (+ gen.)             |
| ἀποστρέφωμαι (aor. ἀπεστράφην) | I return                    |
| φρέαρ -ατος, τό                | well                        |
| ὄρκος -ου, ὁ                   | oath                        |